

Journals

No. 147

Monday, November 24, 2014

11:00 a.m.

Journaux

N^o 147

Le lundi 24 novembre 2014

11 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:04 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Item No. 1 in the order of precedence standing in the name of Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East) was called and, not having been proceeded with, in accordance with Standing Order 94 (2)(c), was dropped from the Order Paper. (*Private Members' Business C-585*)

INTERRUPTION

At 11:04 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-18, An Act to amend certain Acts relating to agriculture and agri-food.

Mr. Bernier (Minister of State (Small Business and Tourism, and Agriculture)) for Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. MacKay (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

La Greffière informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Comartin (Windsor—Tecumseh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 4, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

L'affaire n^o 1 dans l'ordre de priorité inscrite au nom de M. Chisu (Pickering—Scarborough Est) est appelée et, n'ayant pas été abordée, conformément à l'article 94(2)c) du Règlement, elle est rayée du Feuilleton. (*Affaires émanant des députés C-585*)

INTERRUPTION

À 11 h 4, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'agriculture et d'agroalimentaire.

M. Bernier (ministre d'État (Petite Entreprise et Tourisme, et Agriculture)), au nom de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. MacKay (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Wallace (Burlington), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Eighth Report of the Committee (Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 2014). — Sessional Paper No. 8510-412-145.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 45 and 53*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning sex selection (No. 412-4540) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-4541);

— by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), one concerning the protection of the environment (No. 412-4542);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 412-4543);

— by Mr. Payne (Medicine Hat), one concerning firearms (No. 412-4544);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4545);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4546);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning working conditions (No. 412-4547);

— by Ms. Papillon (Québec), one concerning port authorities (No. 412-4548);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning navigable waters (No. 412-4549) and one concerning genetic engineering (No. 412-4550);

— by Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), one concerning the Canada Pension Plan (No. 412-4551);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), one concerning health care services (No. 412-4552).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-743 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With regard to the migration of the Elections Commissioner to the Director of Public Prosecutions: (a) what

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Wallace (Burlington), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le huitième rapport du Comité (Propositions présentées en vue de la Loi corrective de 2014). — Document parlementaire n° 8510-412-145.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 45 et 53*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Warawa (Langley), une au sujet de la présélection du sexe (n° 412-4540) et une au sujet du Code criminel du Canada (n° 412-4541);

— par M. Stewart (Burnaby—Douglas), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 412-4542);

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n° 412-4543);

— par M. Payne (Medicine Hat), une au sujet des armes à feu (n° 412-4544);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-4545);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-4546);

— par M. Cash (Davenport), une au sujet des conditions de travail (n° 412-4547);

— par M^{me} Papillon (Québec), une au sujet des autorités portuaires (n° 412-4548);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des eaux navigables (n° 412-4549) et une au sujet du génie génétique (n° 412-4550);

— par M^{me} Liu (Rivière-des-Mille-Îles), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n° 412-4551);

— par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), une au sujet des services de santé (n° 412-4552).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôts de documents :

Q-743 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne le transfert du Bureau du commissaire aux élections fédérales au Service des poursuites

are the total costs which have been incurred, broken down by (i) department or agency, (ii) dollar cost, (iii) purpose, (iv) date; (b) what are the total additional costs anticipated, broken down by (i) department or agency, (ii) dollar cost, (iii) purpose, (iv) anticipated date; (c) what are the details of any correspondence, memos, notes, emails, or other communications in any way regarding the transition or move, broken down by (i) relevant file numbers, (ii) correspondence or file type, (iii) subject, (iv) date, (v) purpose, (vi) origin, (vii) intended destination, (viii) other officials copied or involved; and (d) what benefit does the government anticipate from these expenditures? — Sessional Paper No. 8555-412-743.

Q-744 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — With regard to government funding through Status of Women Canada: (a) what funds, grants, loans and loan guarantees has the government issued in the city of London and surrounding area since January 2011, including the 2014 Budget and up to today, and, in each case where applicable, what are (i) the names of the recipients, if they were groups or organisations, (ii) the monetary value of the payment made, (iii) the percentage of program funding covered by the payment received, (iv) the purpose of the funding; (b) were there any funds that were announced by the government or Status of Women Canada but were not disbursed; (c) what were the reasons for non-disbursement; (d) what oversight mechanism is in place to ensure funding is spent appropriately; (e) what were the criteria used to determine approved projects; (f) what reporting and auditing requirements are funding recipients responsible for; and (g) what organizations or individuals applications were denied funding? — Sessional Paper No. 8555-412-744.

Q-745 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to the implementation of the recently passed Bill C-23: (a) what was the full itemized cost of implementing the Bill, particularly regarding the recent transfer of the Commissioner of Election Canada's operations to the Director of Public Prosecutions; (b) what was the full itemized cost of implementing this move; and (c) what are the details regarding all briefing materials on the cost and logistics of this transfer? — Sessional Paper No. 8555-412-745.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. MacKay (Minister of Justice and Attorney General of Canada), — That Bill C-18, An Act to amend certain Acts relating to agriculture and agri-food, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Order made Wednesday, November 19, 2014, under the provisions of Standing Order 78(3), the Deputy Speaker interrupted the proceedings.

pénales : a) quels sont les frais totaux engagés, ventilés (i) par ministère ou organisme, (ii) en dollars, (iii) par objectif, (iv) par date; b) quels sont les frais totaux additionnels prévus, ventilés (i) par ministère ou organisme, (ii) en dollars, (iii) par objectif, (iv) par date prévue; c) quels sont les détails de l'ensemble de la correspondance, des notes de service, des notes d'information, des courriels et de tous les autres documents de communication en lien avec la transition ou le transfert, ventilés selon (i) les numéros de dossier pertinents, (ii) le type de correspondance ou de dossier, (iii) le sujet, (iv) la date, (v) l'objectif, (vi) l'origine, (vii) la destination prévue, (viii) les autres fonctionnaires en ayant obtenu copie ou qui sont concernés; d) quels avantages le gouvernement prévoit-il obtenir grâce à ces dépenses? — Document parlementaire n° 8555-412-743.

Q-744 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — En ce qui concerne le financement gouvernemental de Condition féminine Canada : a) quels fonds, subventions, prêts ou garanties de prêt le gouvernement a-t-il fournis à la ville de London et à ses environs depuis janvier 2011, notamment dans le budget de 2014 et jusqu'à ce jour, et dans chaque cas, s'il y a lieu, (i) quel est le nom des bénéficiaires, s'il s'agit de groupes ou d'organismes, (ii) quelle est la valeur monétaire du paiement versé, (iii) quel est le pourcentage du financement du programme couvert par le paiement reçu, (iv) quelle est l'utilisation prévue du financement; b) est-ce que le gouvernement ou Condition féminine Canada a fait l'annonce de fonds sans les verser; c) pour quelles raisons ces fonds n'ont pas été versés; d) quel mécanisme de surveillance est utilisé pour veiller à ce que les fonds soient dépensés de façon appropriée; e) quels étaient les critères d'approbation des projets; f) quelles sont les exigences imposées aux bénéficiaires en matière de rapports et de vérifications; g) quelles demandes de financement d'organismes ou de personnes ont été refusées? — Document parlementaire n° 8555-412-744.

Q-745 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne la mise en œuvre du projet de loi C-23 récemment adopté : a) quelle est la ventilation complète des frais de mise en œuvre, au titre notamment du transfert au directeur des poursuites pénales des activités du commissaire aux élections fédérales; b) quelle est la ventilation complète des frais occasionnés par ce transfert; c) quels sont les détails des documents d'information portant sur le coût et la logistique de ce transfert? — Document parlementaire n° 8555-412-745.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. MacKay (ministre de la Justice et procureur général du Canada), — Que le projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté le mercredi 19 novembre 2014 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Vice-président interrompt les délibérations.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 284 — Vote n° 284)

YEAS: 166, NAYS: 76

POUR : 166, CONTRE : 76

YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anderson	Armstrong
Aspin	Baird	Barlow	Bateman
Bennett	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Butt	Calandra	Cannan
Carmichael	Carrie	Casey	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Crockatt
Cuzner	Daniel	Davidson	Dechert
Devolin	Dion	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Eyking
Falk	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Foote	Freeland	Fry
Galipeau	Garneau	Gill	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hoback	Hsu
James	Jones	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lauzon
Lebel	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murray	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Pacetti
Payne	Poilievre	Regan	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Trottier	Uppal	Valcourt
Valeriote	Van Kesteren	Van Loan	Vaughan
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 166		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Atamanenko	Aubin
Ayala	Benskin	Bevington	Blanchette

Boivin	Borg	Boutin-Sweet	Brahmi
Brousseau	Caron	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dionne Labelle
Doré Lefebvre	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Freeman
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Hughes
Hyer	Julian	Kellway	Lapointe
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
Mai	Marston	Masse	Mathysen
May	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Nantel
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Papillon
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Rafferty	Rankin	Ravignat	Rousseau
Saganash	Scott	Sellah	Sitsabaiesan
Stewart	Toone	Tremblay	Turmel — 76

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mrs. Aglukkaq (Minister of the Environment, Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency and Minister for the Arctic Council), — That Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Sex Offender Information Registration Act, to enact the High Risk Child Sex Offender Database Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. MacKay (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Aglukkaq (ministre de l'Environnement, ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord et ministre du Conseil de l'Arctique), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels, édictant la Loi sur la banque de données concernant les délinquants sexuels à risque élevé (infractions sexuelles visant les enfants) et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 285 — Vote n° 285)

YEAS: 242, NAYS: 2

POUR : 242, CONTRE : 2

YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anderson
Angus	Armstrong	Aspin	Atamanenko
Aubin	Ayala	Baird	Barlow
Bateman	Bennett	Benoit	Benskin
Bergen	Bernier	Bevington	Bezan
Blanchette	Blaney	Block	Boivin

Borg	Boughen	Boutin-Sweet	Brahmi
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brosseau
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Butt	Calandra
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Choquette
Christopherson	Clarke	Cleary	Clement
Comartin	Côté	Crockatt	Crowder
Cullen	Cuzner	Daniel	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Day	Dechert	Devolin
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Doré Lefebvre
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Dykstra	Easter	Eyking
Falk	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Foote	Freeland	Freeman
Fry	Galipeau	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Gill
Godin	Goguen	Goldring	Goodale
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hoback	Hsu
Hughes	James	Jones	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lapointe	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef
Leitch	Lemieux	Leslie	Leung
Liu	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mai	Marston	Masse
Mathysen	Mayes	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nicholson	Norlock	Nunez-Melo	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Pacetti	Papillon	Payne
Péclet	Perreault	Pilon	Plamondon
Poilievre	Rafferty	Rajotte	Rankin
Ravignat	Regan	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Rousseau	Saganash
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Scott
Seeback	Sellah	Sgro	Shea
Shiple	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sitsabaiesan
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Stewart	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toone	Tremblay	Trost
Trottier	Turmel	Uppal	Valcourt
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vaughan
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 242		

NAYS — CONTRE

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Sex Offender Information Registration Act, to enact the High Risk Child Sex Offender Database Act and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels, édictant la Loi sur la banque de données concernant les délinquants sexuels à risque élevé (infractions sexuelles visant les enfants) et modifiant d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Richards (Wild Rose), one concerning the grain industry (No. 412-4553);

— by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), two concerning the grain industry (Nos. 412-4554 and 412-4555).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Richards (Wild Rose), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-4553);

— par M^{me} Brosseau (Berthier—Maskinongé), deux au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-4554 et 412-4555).

Pursuant to Standing Order 131(1), a petition for a Private Bill was filed as follows:

— by Mr. Hawn (Edmonton Centre), from the Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church.

Conformément à l'article 131(1) du Règlement, une pétition introductive d'un projet de loi d'intérêt privé est déposée :

— par M. Hawn (Edmonton-Centre) au nom du Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:48 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:59 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 48, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 59, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.